



Al contestar cite Radicado 20193020250273 Id: 443390
Folios: 3 Fecha: 2019-10-10 11:57:47
Anexos: 1 ARCHIVOS INFORMÁTICOS (PDF, WORD, EXCEL, PPT, ZIP)
Remitente: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS
Destinatario: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS

INFORME DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO No. 376 DE 2019, CELEBRADO ENTRE LA AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS -ANH- Y TRADUCIENDO LTDA

FECHA DEL INFORME: octubre 10 de 2019

CONTRATO NÚMERO	376 DE 2019	FECHA DE FIRMA	15/04/2019
		FECHA DE INICIO	22/04/2019
NOMBRE DEL CONTRATISTA	TRADUCIENDO LTDA		
DOCUMENTO DE IDENTIDAD o NIT	830040468-5		
OBJETO DEL CONTRATO	Prestar los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, necesarios para la eficiente promoción y divulgación de los recursos hidrocarburíferos del país a nivel internacional y para la asignación de áreas en la vigencia 2019		
CDP No.	31419	FECHA CDP	05/02/2019
RP No.	75319	FECHA RP	15/04/2019
PLAZO DE EJECUCIÓN	31/12/2019	FECHA DE TERMINACIÓN	31/12/2019
FECHA DE PERFECCIONAMIENTO	22/04/2019	MODIFICACIONES AL CONTRATO	No aplica
VALOR DEL CONTRATO	Cien millones de pesos moneda corriente \$ 100.000.000	FORMA DE PAGO	Mensual, de acuerdo con los trabajos de traducción oficial entregados a satisfacción
PERIODO DE SUPERVISIÓN DEL CONTRATO	Periodo comprendido en el mes de septiembre de 2019.		

DETALLE DE LAS ACTIVIDADES DEL PERIODO

De acuerdo con los requerimientos solicitados por la Vicepresidencia de Promoción y Asignación de áreas, la empresa TRADUCIENDO LTDA desarrolló actividades propias del objeto de su contrato relacionados con los servicios de traducción oficial de documentos requeridos por la ANH, necesarios para la eficiente promoción y divulgación de los recursos hidrocarburíferos del país a nivel internacional y para la asignación de áreas en la vigencia 2019, que durante el periodo de este informe, se llevaron a cabo y hacen parte de las funciones y competencias de la dependencia, en virtud de lo anterior el seguimiento y control de las labores asignadas son de conocimiento del funcionario a cargo del proceso, el ordenador del gasto y del supervisor.

Tal como consignó el contratista en la comunicación con radicado No. 20193020351222 - id 441036 del 04 de octubre de 2019, las actividades realizadas en el periodo de este informe fueron los siguientes:

FACTURA DE VENTA N° 10316 RADICADO 2019302035122 - ID 441036 DEL 04 DE OCTUBRE DE 2019	80	ANH 87-1-folleto_2019_GUA_OFF_11	2.933	\$ 431.324	\$ 81.951	\$ 513.275	\$ 52.171.125	
	81	ANH 87-2-folleto_2019_LLANOS100	7.561	\$ 1.111.912	\$ 211.263	\$ 1.323.175	\$ 50.847.950	
	82	ANH 87-3-folleto_2019_GUA_OFF_12	2.743	\$ 403.382	\$ 76.643	\$ 480.025	\$ 50.367.925	
	83	ANH 87-4-folleto_2019_GUA_OFF_13	2.418	\$ 355.588	\$ 67.562	\$ 423.150	\$ 49.944.775	
	84	ANH 87-5-folleto_2019 AREA LLA 109	2.833	\$ 416.618	\$ 79.157	\$ 495.775	\$ 49.449.000	
	85	ANH 87-6-folleto_2019 AREA LLA 120	3.264	\$ 480.000	\$ 91.200	\$ 571.200	\$ 48.877.800	
	86	ANH 87-7-folleto_2019_CAG7	3.076	\$ 452.353	\$ 85.947	\$ 538.300	\$ 48.339.500	
	87	ANH 87-8-folleto_2019_CAG8	3.155	\$ 463.971	\$ 88.154	\$ 552.125	\$ 47.787.375	
	88	ANH 87-9-folleto_2019_CAT-4	2.610	\$ 383.824	\$ 72.926	\$ 456.750	\$ 47.330.625	
	89	ANH 87-10-folleto_2019_LLA 119	5.343	\$ 785.735	\$ 149.290	\$ 935.025	\$ 46.395.600	
	90	ANH 87-11-folleto_2019_SIN_OFF_11	3.981	\$ 501.807	\$ 95.343	\$ 597.150	\$ 45.798.450	
	91	ANH 87-12-folleto_2019_SN-7	2.811	\$ 413.382	\$ 78.543	\$ 491.925	\$ 45.306.525	
	92	ANH 87-13-folleto_2019_VIM-24	4.963	\$ 729.853	\$ 138.672	\$ 868.525	\$ 44.438.000	
	93	ANH 87-14-folleto_2019_VIM25	4.235	\$ 622.794	\$ 118.331	\$ 741.125	\$ 43.696.875	
	94	ANH 87-15-folleto_2019_VIM-27	4.675	\$ 687.500	\$ 130.625	\$ 818.125	\$ 42.878.750	
	95	ANH 87-16-folleto_2019_VIM28	3.472	\$ 510.588	\$ 97.012	\$ 607.600	\$ 42.271.150	
	96	ANH 87-17-folleto_2019_VIM29	3.789	\$ 557.206	\$ 105.869	\$ 663.075	\$ 41.608.075	
	97	ANH 87-18-folleto_2019_VIM30	3.188	\$ 468.824	\$ 89.076	\$ 557.900	\$ 41.050.175	
	98	ANH 87-19-folleto_2019_VIM-31	3.096	\$ 390.252	\$ 74.148	\$ 464.400	\$ 40.585.775	
	99	ANH 87-20-folleto_2019-AREA LLA 101	3.681	\$ 463.992	\$ 88.158	\$ 552.150	\$ 40.033.625	
	100	ANH 87-21-folleto_2019-AREA PUT 20	5.170	\$ 760.294	\$ 144.456	\$ 904.750	\$ 39.128.875	
	101	ANH 87-22-folleto_2019-AREA PUT 21	4.040	\$ 594.118	\$ 112.882	\$ 707.000	\$ 38.421.875	
	102	ANH 87-23-folleto_2019-AREA PUT 35	4.174	\$ 526.134	\$ 99.966	\$ 626.100	\$ 37.795.775	
	103	ANH 88-TRD PPAA. Adenda No. 5	1.632	\$ 240.000	\$ 45.600	\$ 285.600	\$ 37.510.175	
	104	ANH 89-Oportunidades de Inversión en Colombia - Jornadas en Derecho Minero-Energetico	392	\$ 57.647	\$ 10.953	\$ 68.600	\$ 37.441.575	
	105	ANH 90-MINUTA CONTRATO POTEN	5.585	\$ 821.324	\$ 156.051	\$ 977.375	\$ 36.464.200	
	106	ANH 91- Actualización de 12 documentos	9.700	\$ 1.222.689	\$ 232.311	\$ 1.455.000	\$ 35.009.200	
	107	ANH 92-1-SOLICITUDES A OPERADORAS DESDE GSCYMA	164	\$ 24.118	\$ 4.582	\$ 28.700	\$ 34.980.500	
	108	ANH 92-2-SOLICITUDES A OPERADORAS	3.975	\$ 584.559	\$ 111.066	\$ 695.625	\$ 34.284.875	
	VALOR TOTAL DE LOS SERVICIOS PRESTADOS EN EL MES DE SEPTIEMBRE DE 2019			108.659	15.461.786	2.937.739	18.399.525	
	VALOR TOTAL DE LOS SERVICIOS PRESTADOS A PARTIR DEL INICIO DEL CONTRATO EN 2019			392.125	55.222.794	10.492.331	65.715.125	

1. RESUMEN DE EJECUCIÓN DE RECURSOS

ÍTEM	VALOR
Valor Total del Contrato	\$ 100'000.000,00
Valor desembolsado incluido IVA – a la fecha	\$ 47.315.600,00
No. de desembolsos realizados a la fecha	3
Valor mensual incluido IVA	\$ 18.399.525,00
Valor por ejecutar (incluyendo pago por periodo actual)	\$ 34.284.875,00

RESULTADO DE LA SUPERVISIÓN DEL CONTRATO

1.1 Estado del Desarrollo del Contrato

	SATISFACTORIO
x	NORMAL
	DEBE HACER AJUSTES
	RETRASADO

1.2 Observaciones

El contratista realizó las actividades según lo definido en el contrato.

1.3 Recomendaciones

De acuerdo con lo anterior certifico que he verificado a cabalidad el cumplimiento de todas las obligaciones derivadas del contrato, en el marco de las funciones asignadas en el Manual de Contratación Administrativa de la ANH, adoptado mediante Resolución No. 400 del 22 de junio de 2015, expedida por el presidente de la Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH.

Así mismo, certifico que:

- 1) Dicho contrato se ha ejecutado en cumplimiento de su objeto, obligaciones, condiciones técnicas, plazos y demás previsiones pactadas.
- 2) Que en desarrollo de nuestra función de supervisión he elaborado oportunamente y remitido para que reposen en la carpeta del contrato todos los informes, actas, correspondencia y documentos producidos con ocasión de la ejecución del mismo.

Atentamente,

Eduardo Rodríguez Zapata
Experto G3 Grado 5
Agencia Nacional de Hidrocarburos – ANH
Supervisor - Contrato N°376 de 2019